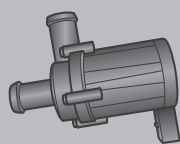




460 867-17 / 08.23

sample picture



Zusatzwasserpumpe
Auxiliary water pump
Pompe à eau additionnelle
Hulpwaterpomp
Bomba auxiliar de agua
Pompa acqua supplementare

Bomba do líquido de arrefecimento
Yardımcı su pompası
Dodatkowa pompa wody
Вспомогательный водяной насос
補助水泵
مضخة المياه الإضافية

**Einbauhinweis unbedingt beachten!**

Die Montage sollte nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.

Das Kühlsystem muss vor dem Einbau der Zusatzwasserpumpe auf Verunreinigungen geprüft und falls erforderlich gespült und gereinigt werden!

DE

Elektrische Steckverbindungen, Wasserschläuche und Schlauchschellen überprüfen und falls erforderlich erneuern.

Das Kühlsystem sollte nur mit einem Kühlmittel befüllt werden, das den Spezifikationen des Fahrzeugherstellers entspricht. Das System ist nach Fahrzeugherstellervorgabe zu befüllen und zu entlüften. Ein falscher Einbau kann zur Überhitzung des Motors und Motorschäden führen.

Bitte beachten Sie bei allen Reparaturen am Kühlsystem die Sicherheitshinweise und Reparaturanweisungen der Fahrzeughersteller! HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Be sure to follow the installation notes!

Assembly must be carried out by trained, qualified personnel only.

Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and demonstrates the required dimensions, connections and properties.

Before installing the auxiliary water pump, check the cooling system for contamination and, if necessary, flush and clean it!

EN

Check the electrical plug connections, water hoses and hose clamps and replace if necessary.

Fill the cooling system only with coolants that match the vehicle manufacturer's specifications. Fill and ventilate the system according to the vehicle manufacturer's specifications. Incorrect installation can lead to engine overheating and engine damage. For all repair work on the cooling system, please observe the safety instructions and repair instructions issued by the manufacturer!

HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les branchements et les caractéristiques nécessaires.

Avant d'installer la pompe à eau additionnelle, il faut vérifier si le système de refroidissement est contaminé ou pas et, si nécessaire, procéder au rinçage et au nettoyage du circuit !

FR

Vérifier les connecteurs électriques, les flexibles d'eau et les colliers de serrage et les remplacer, si nécessaire.

Le système de refroidissement doit uniquement être rempli avec un liquide de refroidissement correspondant aux spécifications du constructeur du véhicule. Le système doit être rempli ou purgé suivant les indications du constructeur du véhicule. Un montage non conforme peut entraîner la surchauffe du moteur ou endommager le moteur.

Pour toute réparation sur le système de refroidissement, respecter les consignes de sécurité et les instructions de réparation du constructeur du véhicule !

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit !

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleide vakmensen.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit.

Het koelsysteem moet op verontreiniging worden gecontroleerd en zo nodig worden gespoeld en gereinigd voordat de pomp wordt geïnstalleerd!

NL

De elektrische stekkerverbindingen, waterslangen en slangklemmen controleren en ze indien nodig vervangen.

Het koelsysteem mag alleen worden gevuld met een koudemiddel dat aan de specificaties van de voertuigfabrikant voldoet. Het systeem moet volgens de aanwijzingen van de voertuigfabrikant worden gevuld en ontluicht. Een verkeerde montage kan leiden tot oververhitting van de motor en motorschade.

Neem bij alle reparaties aan het koelsysteem de veiligheidsinstructies en reparatievoorschriften van de voertuigfabrikant in acht! HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debería ser realizado por personal cualificado.

Antes del montaje se debe comprobar que el producto es adecuado para el uso previsto y tiene las dimensiones, conexiones y propiedades requeridas.

Antes de montar la bomba auxiliar de agua, se debe comprobar que el sistema de refrigeración no esté sucio y, en caso necesario, se debe enjuagar y limpiar.

ES

Comprobar las conexiones de enchufe eléctricas, las mangueras de agua y las abrazaderas para tubos flexibles y cambiarlas si es necesario.

El sistema de refrigeración solo se debe rellenar con un refrigerante que cumpla con las especificaciones indicadas por el fabricante del vehículo. El sistema debe rellenarse y purgarse siguiendo las indicaciones del fabricante del vehículo. Un montaje erróneo puede provocar un sobrecalentamiento del motor y daños en el motor.

Al realizar cualquier reparación en el sistema de refrigeración, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las instrucciones de reparación del fabricante del vehículo.

HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto.

Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!

Il montaggio dovrebbe essere eseguito solo da personale qualificato.

Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Prima del montaggio della pompa acqua supplementare, il sistema di raffreddamento deve essere controllato per escludere la presenza di eventuali contaminazioni e, se necessario, lavato e pulito!

IT

Controllare i connettori elettrici, i tubi flessibili dell'acqua e le fascette stringitubo e sostituirli se necessario.

Il sistema di raffreddamento dovrebbe essere riempito solo con un refrigerante che soddisfi le specifiche della casa costruttrice del veicolo. Il sistema deve essere riempito e sfiatato secondo le indicazioni della casa costruttrice del veicolo. Un montaggio errato può causare il surriscaldamento del motore e danni al motore.

Per tutte le riparazioni al sistema di raffreddamento osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di riparazione delle case costruttrici dei veicoli!

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!



Observar obrigatoriamente o aviso de montagem!

A montagem somente deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e características necessárias.

PT

Antes de instalar a bomba do líquido de arrefecimento, o sistema de arrefecimento tem que ser verificado quanto a sujeira ou impurezas e, se necessário, o sistema deve ser limpo!
Verificar as conexões elétricas por engate, as mangueiras de água e as abraçadeiras relativamente a danos e, se necessário, trocar. O sistema de arrefecimento somente deve ser enchido com um líquido de arrefecimento que cumpra as especificações do fabricante de veículos. O sistema deve ser reabastecido e o respectivo ar deve ser purgado conforme as especificações do fabricante automotivo. Em caso de uma montagem incorreta, pode ocorrer o superaquecimento do motor e danos no motor.
Prestar atenção aos avisos de segurança e às instruções de reparo do fabricante automotivo, durante todos os trabalhos de reparo no sistema de arrefecimento!
A HELLA não se responsabiliza por danos causados por um manuseio inadequado ou montagem incorreta do produto!

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılmalıdır. Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.
Soğutma sistemi, yardımcı su pompasını monte etmeden önce kirlilikler açısından kontrol edilmeli, gerekirse yıkanmalı ve temizlenmelidir!
Elektrik fiş bağlantılarını, su hortumlarını ve hortum kelepçelerini kontrol edin ve gerekiyorsa değiştirin.
Soğutma sistemi, sadece araç üreticisinin spesifikasyonlarına uygun bir soğutucu madde ile doldurulmalıdır. Sistem, araç üreticisinin talimatlarına göre doldurulmalı ve havası alınmalıdır. Yanlış bir montaj, motorun aşırı ısınmasına ve motor hasarlarına neden olabilir. Soğutma sistemindeki tüm onarım işleri sırasında, lütfen araç üreticilerinin güvenlik uyarılarına ve onarım talimatlarına uyun!
HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı kurulumundan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

TR

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.
Przed zamontowaniem dodatkowej pompy wody należy sprawdzić układ chłodzenia pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby przepłukać go i oczyścić!
Sprawdzić elektryczne złącza wtykowe, elastyczne przewody układu chłodzenia oraz ich zaciski i w razie potrzeby wymienić. Układ chłodzenia należy napełnić wyłącznie płynem chłodzącym zgodnym ze specyfikacją producenta pojazdu. Układ napełnić i odpowietrzyć zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu. Nieprawidłowe zamontowanie pompy może spowodować przegrzanie silnika i jego awarię.
Przy wszystkich naprawach układu chłodzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji napraw producenta pojazdu!
HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

PL

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж должны осуществлять только специалисты надлежащей квалификации. Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства.
Систему охлаждения необходимо проверить на наличие загрязнений, а при необходимости промыть и очистить перед монтажом вспомогательного водяного насоса!
Проверьте электрические штекерные соединения, водяные шланги и шланговые хомуты. При необходимости замените их. Система охлаждения должна заправляться только отвечающей спецификациям производителя автомобиля охлаждающей жидкостью. Заправку системы и удаление из нее воздуха проводите согласно предписаниям производителя автомобиля. Неправильный монтаж может привести к перегреву и повреждениям двигателя.
При проведении любых ремонтных работ на системе охлаждения необходимо соблюдать указания по технике безопасности и ремонту соответствующего производителя автомобиля!
HELLA несет ответственности за ущерб, причиненный ненадлежащим обращением или неправильным монтажом изделия!

RU

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。
必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。
必须在安装辅助水泵之前检查冷却系统是否受到污染，必要时进行冲洗和清洁！
检查电气插头连接、水管和软管夹，必要时进行更换。
冷却系统只能加注符合汽车制造商规格的冷却剂。必须按照汽车制造商的技术规范对系统进行加注并通风。
不正确的安装会导致发动机过热及发动机损坏。
在对冷却系统进行各项维修时，请遵守汽车制造商的安全提示和维修说明！
对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

ZH

لا بد من الالتزام بإرشادات التركيب.

يجب ألا يقوم بالتركيب سوى متخصصين مُدرّبين.
قبل التركيب يجب التأكد أن المنتج مطابق للغرض من استخدامه وأنه بالمقاسات وبالوصلات وبالخصائص اللازمة.
قبل تركيب مضخة إضافية جديدة يجب فحص دورة التبريد بحثاً عن أي اتساخات، وإذا لزم الأمر، يتعين شطفه وتنظيفه.
تحقق من سلامة توصيلات المكونات الكهربائية وخراطيم المياه ومشابك الخراطيم واستبدالها إذا لزم الأمر.
يجب ألا يتم ملء دورة التبريد إلا بسائل تبريد يتوافق مع مواصفات الشركة المصنعة للسيارة. يجب ملء دورة التبريد وتفريغها وفقاً لمواصفات الشركة المصنعة للمركبة. في حالة التركيب غير الصحيح يمكن أن يؤدي ذلك إلى ارتفاع درجة حرارة المحرك وتلفه.
يُرجى اتباع إرشادات السلامة وتعليمات التركيب الخاصة بالشركة المصنعة لدورة التبريد أو السيارة في أي إصلاحات تُجرى على دورة التبريد.
لا تتحمل شركة هيللا أية مسؤولية عن الأضرار التي يتسبب فيها التعامل غير الصحيح أو التركيب الخاطئ للمنتج.

AR

HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany
www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt
460 867-17 / 08.23